



Landeshauptstadt
München
Kulturreferat

Münchner Stadtbibliothek



SinemaTürk
Filmzentrum e.V.

25. TÜRKISCHE FILMTAGE

25. TÜRK FİLM GÜNLERİ

21.-30. März 2014
Gasteig, München



Ort

Gasteig, München

Vortragssaal der Stadtbibliothek

Eröffnung am 21.3. im Carl-Orff-Saal

Rosenheimer Str. 5, 81667 München

(S-Bahn Rosenheimer Platz)

Jubiläumsfest am 29.3. im Hotel Courtyard by

Marriott München City Ost, Orleansstr. 83

Karten

Vortragssaal der Bibliothek:

Spielfilme € 7,00/erm. € 5,00

Dokumentarfilme € 5,00/erm. € 4,00

Eröffnung im Carl-Orff-Saal: € 10,00/erm. € 8,00

erhältlich

in der Glashalle am Gasteig

und an allen Vorverkaufsstellen

von München Ticket, Tel.: 089/54 81 81 81

Abendkasse 1 Stunde vor Veranstaltungsbeginn

Kartenvorverkauf ab 24. Februar

Informationen

0176 – 48 20 22 98 / 089 – 480 98 33 40

kontakt@sinematuerk-muenchen.de

www.sinematuerk-muenchen.de

Veranstalter

SinemaTürk Filmzentrum e.V., Filmstadt München e.V.,

Münchner Stadtbibliothek, gefördert vom Kulturreferat der

Landeshauptstadt München und dem Ausländerbeirat der

Landeshauptstadt München

Mit freundlicher Unterstützung

des Generalkonsulats der Republik Türkei, München,

Kayhan Kilit, Courtyard Marriott München City Ost

Altan Terzioğlu, İŞBANK GmbH

Mehmet Taner, Denizbank AG

Ayla Toker, Charismadent

Serdar Fafal, Cafe Voila

Halis Ateş, Renco Spedition

Graphische Gestaltung: formbetrieb, München

Website: Duran Dolu - Dadyas Interkulturelles Business

Druck: BluePrint AG, München

Bitte informieren Sie sich über eventuelle Programmänderungen
unter www.sinematuerk-muenchen.de.

Offizieller
Hotelpartner
Türkische
Filmtage


COURTYARD®
Marriott

MÜNCHEN CITY OST

IDEAL GELEGEN BEIM
MÜNCHNER OSTBAHNHOF.



Courtyard by Marriott
München City Ost

Orleansstrasse 81-83 · D-81667 München
T: +49 89 558 919 170 · F: +49 89 558 919 177
reservations@mucor.de
www.courtyardmunichcityeast.com

25 Jahre Türkische Filmtage in München

1989 gründete eine Gruppe von filmbegeisterten Münchnern mit türkischen und deutschen Wurzeln den Verein SinemaTürk Filmzentrum, um türkische Filmkunst in einer jährlichen Filmreihe in München zu präsentieren. In diesem Jahr veranstalten wir zum 25. Mal die Türkischen Filmtage in München und sind stolz darauf, ein Vierteljahrhundert lang das Vorhaben der Initiatoren in die Tat umgesetzt zu haben. Viele verschiedene Menschen haben in dieser Zeit ehrenamtlich und mit viel Einsatz und Engagement bei der Planung und Organisation mitgewirkt, öffentliche Institutionen und private Unternehmer haben uns finanziell und logistisch unterstützt. Bei ihnen und bei unserem zahlreichen Publikum, das uns über die Jahre hinweg mit Lob und Kritik begleitet hat, möchten wir uns herzlich bedanken.

Das Programm der 25. Türkischen Filmtage vereint aktuelle und sehenswerte ältere Produktionen. Im Gedenken an den übertragenden Schauspieler Tuncel Kurtiz, der im vergangenen Jahr verstorben ist, zeigen wir den Klassiker **Sürü – Die Herde** von Zeki Ökten/Yilmaz Güney und das Politdrama **Hoşçakal Yarin – Lebewohl Morgen** von Reis Çelik. In beiden Filmen spielt Tuncel Kurtiz einen starrköpfigen, alten Mann, der die junge Generation nicht verstehen will. Im vergangenen Jahr ist die junge Generation in der Türkei wieder auf die Straße gegangen, um gegen Autoritäten zu protestieren, insbesondere gegen die nur an kommerziellen Interessen orientierte Stadtplanung in Istanbul. Wir haben aus diesem Anlass zwei Filme im Programm die sich mit dieser Thematik beschäftigen: **Ekümenopolis – Stadt ohne Grenzen** von İmre Azem und **İstanbul Hayali – A Dream of Istanbul** von Perihan Bayraktar. Istanbul spielt auch in einem Film eine wichtige Rolle, den wir anlässlich des Jubiläums noch einmal ins Programm aufgenommen haben: **Crossing the Bridge – The Sound of Istanbul** von Fatih Akin. Das Leben in der Provinz ist dagegen der Hintergrund in den aktuellen Filmen **Yozgat Blues** und **Meryem**, sowie in dem Eröffnungsfilm **Araf – Somewhere in Between**, dem neuesten Meisterwerk der Regisseurin Yeşim Ustaoğlu. Um Freundschaft und Solidarität geht es in den Filmen **Ummah – Unter Freunden**, **Arakadaşlar Arasında – Among Friends** und in **Güle Güle**, dem Alterswerk von Zeki Ökten.

Das 25-jährige Jubiläum wollen wir mit einem Fest feiern, zu dem wir Sie alle am Samstag, 29. März, in das Hotel Courtyard Marriott München City Ost einladen.

Wir wünschen Ihnen gute Unterhaltung!
SinemaTürk Filmzentrum e.V.



SinemaTürk
Filmzentrum e.V.

25. Münih Türk Film Günleri

Bu yıl 25.sini düzenlediğimiz Münih Türk Film Günleri'nde her yıl olduğu gibi bu yıl da siz sinemaseverlere Türk filmlerini sunmaktan mutluyuz.

1989 yılında sinem sever Alman ve Türk'lerin çalışmaları ile kurulan derneğimizin gönüllü üyelerinin emek ve katkılarıyla etkinliğimizi bugünlere taşıyabildiğimiz için gururluyuz. Çeyrek asırlık bu yolculuğumuzda, maddi ve manevi desteklerini derneğimizden esirgemeyen özel kurum ve kamu kuruluşlarına, sponsorlarımıza, dernek üyelerimize ve özellikle yapıcı eleştirileriyle her yıl sinema koltuklarında yerini alan siz sevgili seyircilerimize yürekten teşekkürlerimizi sunuyoruz.

25. Türk Film Günleri'nin bu yıl ki programında; güncel filmlerin yanı sıra, eskilerden izlenmeye değer özel filmlere de yer veriyoruz. Öncelikle geçen yıl aramızdan ayrılan usta oyuncu Tuncel Kurtiz'i anmak istiyoruz. Tuncel Kurtiz'in genç nesillerin dünyasını anlamak istemeyen, dik kafalı, otoriter bir babayı canlandırdığı Zeki Ökten imzalı ve Yılmaz Güney'in senaryosunu yazdığı **Sürü** filmi ile Kurtiz'in acımasız yargıç rolündeki **Hoşçakal Yarın** filmleri izleyiciyle buluşacak.

Belgesel kuşağında ki; Perihan Bayraktar'ın **İstambul Hayali** ve İmre Azem'in **Ekümenopolis**'i ile Türkiye'deki otoriter yönetimin uygulamaları neticesinde, sokaklara dökülerek kentsel dönüşümü ve rant çıkarlarını protesto eden kitleleri izlerken, şehrin çeperlerine itilen yaşamları ve daha pek çok çarpıklığıyla bir İstanbul gerçekliğine tanıklık edeceksiniz. Ayrıca İstanbul'un, yaşananlardan dolayı, rolünün büyük olması ve 25. yıldönümümüz sebebi ile Fatih Akın'ın **Crossing the Bridge – The Sound of Istanbul** belgeselini yeniden göstermemizin anlamlı olacağını düşündük.

Film Günleri'mizin açılışı ise Yeşim Ustaoglu'nun yönettiği **Araf** filmiyle gerçekleşecek. Programda küçük şehirlerde yaşayan insanların hayallerini konu alan **Yozgat Blues** ile **Meryem** filmi de yer alırken, dostluk ve dayanışma temalı **Ummah, Arkadaşlar Arasında (Rakı Masası)** ve Zeki Ökten'in efsane filmi **Güle Güle** de festivalde gösterilecek filmlerden bazıları.

29 Mart 2014 Cumartesi günü Hotel Coutyard Marriott City Ost Münih'te gerçekleştireceğimiz 25. Yıldönümü eğlencemize tüm sinemasever dostları bekliyoruz.

İYİ SEYİRLER!

SinemaTürk Filmzentrum e.V.



SinemaTürk
Filmzentrum e.V.

DenizBank (Wien) AG Münih'te!

4,50 €'ya
Hızlı Havale*

DenizBank ile havale göndermek şimdi daha da kolay!

- Havalenizi Frankfurt, Dortmund, Berlin, Mannheim, Münih, Hamburg ve Stuttgart şubelerimizden yapın, Türkiye'nin 81 şehrinin 1.500 noktasına ulaşın!
- DenizBank A.Ş.'nin 700 şubesine göndereceğiniz havaleleri bir saat içinde Türkiye'de hiçbir ek masraf kesilmeden ulaştırıyoruz.

* Bireysel müşterilerin DenizBank A.Ş. ve Halk Bankası'na gönderilen 500 Euro'ya kadar olan havaleleri için geçerlidir.

DenizBank'ın alternatif havale hizmetleri:

- 1) Almanya genelindeki 80'i aşkın acentamız üzerinden EC-kartınız ile,
- 2) DenizBank havale çeklerini kullanarak herhangi bir Alman bankasındaki hesabınızdan,
- 3) İnternet şubemizi kullanarak,

Türkiye'ye havalelerinizi hızlı şekilde ulaştırınız.

Almanya'daki şubelerimiz:
Frankfurt, Dortmund, Berlin, Mannheim,
Hamburg, Stuttgart, Münih

Detaylı bilgi için: www.denizbank.de

Münih Şubesi
Bayerstraße 4
80335 München

Müşteri Hizmetleri 0800 488 66 00



SBERBANK

DenizBank bir Sberbank grubu kuruluşudur.

Hep sizinleyiz...
Bir bankanın sunabileceđi
tüm hizmet ve ürünlerle.



Freitag, 21.03.2014, 19.00 Uhr

Carl-Orff-Saal

Eröffnung

Araf – Somewhere in Between

Türkei/Deutschland 2012, 124 Min., OmdtU, Regie: Yeşim Ustaoglu.

Mit Neslihan Atagül, Barış Hacıhan, Özcan Deniz u.a.

In Anwesenheit der Regisseurin Yeşim Ustaoglu

Die beiden Teenager Zehra und Olgun arbeiten in einer Raststätte irgendwo an einer Fernstrasse zwischen Istanbul und Ankara. Olgun ist in Zehra verliebt, aber seine Angebetete träumt eher von der weiten Welt als von einem biedereren Leben als brave Ehefrau. Auf einer Hochzeitsfeier lernt sie den Fernfahrer Mahur kennen. Er erscheint ihr als der Mann, der sie von dem ihr vorgezeichnetem Weg erlösen könnte. Doch alles kommt anders, als Zehra es sich erhofft hatte.

„Ein atmosphärisch dichter Film, mit Liebesszenen voller keuscher Zaghaftigkeit und wundervollen Einstellungen.“
(Tribune de Genève)

İki genç; Zehra ve Olgun bir otoban üzerinde kurulu, devasa bir benzin istasyonunda, monoton bir şekilde, sanki bir gün hayatlarının aniden değişivereceği beklentisi ve hayaliyle, aslında neredeyse yok olup gittikleri bir boşlukta içinde çalışarak yaşarlar. Her ikisi de boş zamanlarda, televizyonda; uzaklara gitmenin, köşeyi dönmenin, büyülmüş bir aşkın ya da parlak bir geleceğin, hayallerini kurduran programları izleyerek vakitlerini öldürürler hayaller kurarlar. Fakat içinde sıkıştıkları bu döngü, yaşadıkları ve hayal ettikleri arasında oluşan araf hali, Zehra'nın soğuk bir kış sabahı kamyonuyla park alanına gelen Mahur'a aşık olmasıyla altüst olur.

Ab 22.00 Uhr

Eröffnungsparty im Hotel Courtyard by Marriott München City Ost, Orleansstr. 83 mit der Musikgruppe Cümbüşch.



Samstag, 29.03., 20.00 Uhr

Hotel Courtyard by Marriott München City Ost
Orleansstr. 83

25 Jahre Türkische Filmtage

25 Jahre SinemaTürk Filmzentrum

Jubiläumsfest

Wir feiern das 25-jährige Jubiläum mit Erinnerungen an die Anfänge der Türkischen Filmtage in München. Mit dabei sind Erman Okay und Thomas Balkenhol, die Initiatoren von SinemaTürk, und die Musikgruppe Kalimerhaba, die schon das Eröffnungsfest der 1. Türkischen Filmtage musikalisch umrahmt hatte.

Kalimerhaba – türkisch-griechische Musik mit Ihsani, Lefteris, Fotis und Cihan

Anschließend Party mit DJ Ü

Anmeldung bitte unter folgender e-Mail Adresse:
fest@sinematuerk-muenchen.de

In Kooperation mit dem Ausländerbeirat der
Landeshauptstadt München



Sonntag, 30.03., 12.00 Uhr

Hotel Courtyard by Marriott München City Ost
Orleansstr. 83

Nostalgischer Filmbrunch

Ausschnitte aus türkischen Filmen der 60er und 70er Jahre mit nostalgischen Yeşilcam-Liedern sind das Begleitprogramm zum reichhaltigen Brunch im Max Restaurant des Hotel Courtyard by Marriott München City Ost.

Reservierung erbeten unter: munich@max-restaurant.com
oder Telefon 089-558919 680
All inklusiv-Preis: 29,- EUR

Samstag, 22.03., 16.00 Uhr
Vortragssaal der Stadtbibliothek

Dokumentarfilm

Benim Çocuğum – My Child

Türkei 2013, 82 Min., OmenglU. Regie: Can Candan
In Anwesenheit von Can Candan

Wie gehen Eltern mit der Tatsache um, dass ihr Kind homosexuell, bisexuell oder transgender ist? Der Dokumentarfilm porträtiert Eltern in der Türkei, die in einer konservativen und homophoben Gesellschaft zu ihren Kindern stehen und sich für ihre Rechte engagieren.

Çocuğunuz size eşcinsel, biseksüel veya trans olduğunu açıklarsa ne olur?

Türkiye`de çocukları LGBT (lezbiyen, gey, biseksüel, trans) bireyler olan bir grup anne - babanın hikayelerini seyirciye taşıyan bu belgeselde; muhafazakar, homofobik, transfobik bir toplumda, bir yandan aile, bir yandan da aktivist olmanın ne anlama geldiğini yeniden tanımlayan yedi ebeveynin deneyimleri aktarılıyor.



Samstag, 22.03., 18.00 Uhr
Sonntag, 30.03., 20.30 Uhr
Vortragssaal der Stadtbibliothek

Jîn

Türkei 2013, 122 Min., OmenglU, Regie: Reha Erdem.
Mit Deniz Hasgüler, Onur Ünsal, Sabahattin Yakut u.a.

Die 17-jährige Jîn ist in der von Türken und Kurden umkämpften Bergregion im Osten der Türkei zu Hause. Nachdem sie eine Gruppe Rebellen, mit denen sie gemeinsam gekämpft hat, verlassen hat, zieht sie alleine durch die wilde, schöne Landschaft. Doch da sie keiner Seite mehr angehört, wird sie von allen angegriffen. Sie beschließt, in einen Teil des Landes zu fliehen, wo sie nicht täglich Gewalt fürchten muss. Dies allerdings scheint unmöglich, da sie als Kurdin ohne Papiere jederzeit festgenommen werden kann. Doch Jîns Mut und Bestimmtheit bleiben ungebrochen ...

Henüz 17 yaşında olan Jin, yaşama tutunmak için tüm yolları zorlayan ve bunun için karanlık ormanları cesurca aşmaya çalışan, bir nevi „Kırmızı Başlıklı Kız“’dır. Bilinmeyen bir nedenle, üyesi olduğu örgütten kaçıp uzaklaşır. Hem silahlı örgüt mensuplarından hem de güvenlik kuvvetlerinden gizlenerek hayatta kalmaya çalışır. Dağlarda, tepelerde yalnız başına günler ve geceler geçirir. Patlayan bombalar, çatışmalar, tedirgin geçen günlerin ardından, sivil kıyafetler bulup kente inse de, hayat onun için insanlar arasında hiç kolay olmayacaktır.



Samstag, 22.03., 20.30 Uhr
Mittwoch, 26.03., 18.00 Uhr
Vortragssaal der Stadtbibliothek

Zerre – The Particle

Türkei 2012, 80 Min., OmenglU. Regie: Erdem Tepegöz.
Mit Jale Arıkan, Rüçhan Çalışkur, Özay Fecht u.a.

Zeynep lebt zusammen mit ihrer behinderten Tochter und ihrer Mutter in einer kleinen Stadtwohnung. Als sie unverschuldet ihre Arbeit verliert, wird ihr Leben zum Überlebenskampf. Vergeblich bemüht Zeynep sich um eine neue Arbeitsstelle, während ihr Vermieter sie wegen immer höherer Mietschulden unter Druck setzt. Schließlich nimmt sie ein Stellenangebot außerhalb der Stadt an.

Der Film zeichnet in atmosphärisch dichten Bildern das beeindruckende Porträt einer Frau, die sich in einer von Ausbeutung und Profitstreben geprägten Arbeitswelt nicht unterkriegen lässt.

Annesi ve kızı ile küçük bir evde yaşayan Zeynep'in haksız yere işten atılmasıyla, üç kişilik bir ailenin hayatta kalmak için verdiği, zorlu mücadeleyi anlatıyor. Sıradan bir iş bulmanın dahi imkansız olduğu şehirde Zeynep, ev sahibi Kudret'in borcunu ödemesi için yaptığı baskıların da etkisiyle, şehir dışında bulunduğu bir işi kabul eder ve yola çıkar. Gerçek işçilerden ve fabrika mekanlarından oluşan gerçekçi anlatım biçimi ile „Zerre“; küçük bir insan öyküsü üzerinden „varoluşu“ arıyor. Filmin en ilgi çekici yanı ise, öykünün içinde yatan sembolik anlatım dili.



Sonntag, 23.03., 14.00 Uhr
Vortragssaal der Stadtbibliothek

Dokumentarfilm

Crossing the Bridge – The Sound of Istanbul

Deutschland 2005, 90 Min.,
Regie: Fatih Akin

Während der Dreharbeiten für seinen preisgekrönten Film „Gegen die Wand“ kamen Fatih Akin und Axel Hacke, Bassist der „Einstürzenden Neubauten“, auf die Idee, einen Dokumentarfilm über die Musikszene Istanbuls zu machen. Entstanden ist eine musikalische Reise durch Istanbul, von Hardrock über Hip-Hop bis zu Arabesk-Musik, mit zahlreichen Größen der türkischen Musikszene, wie Orhan Gencebay, Müzeyyen Senar, Mercan Dede, Sezen Aksu und vielen weiteren Musikern türkischer, kurdischer und Roma-Herkunft.

Fatih Akin, ilk defa “Duvara Karşı” filminin İstanbul’daki çekimleri sırasında filme almayı düşündüğü belgeselde, Alexander Hacke ile birlikte İstanbul’un müzikal bir portresini sunuyor. Kentin müzik kültürünü anlatan belgeselde Orhan Gencebay’dan Babazula’ya, Replikas’tan Müzeyyen Senar’a, Mercan Dede’den Sezen Aksu’ya kadar birçok Türk, Kürt ve Roman müzisyenlerin çalışmalarını görmek mümkün.



Sonntag, 23.03., 16.00 Uhr
Vortragssaal der Stadtbibliothek

Dokumentarfilm

Ekümenopolis – Stadt ohne Grenzen

Türkei/Deutschland 2011, 88 Min., OmdtU.
Regie: İmre Azem

Istanbul, die gigantische Metropole mit 15 Millionen Einwohnern, wächst unaufhaltsam. Der Dokumentarfilm ist ein kritischer Essay über die städtebaulichen und gesellschaftlichen Veränderungen der Stadt. Anhand von ökologischen Problemen, dramatischen sozialen Konsequenzen, hemmungslosen Immobilien-Spekulationen und Megaplänen wie der dritten Brücke über den Bosphorus zeigt İmre Azem das Bild einer Stadt, die kaum Luft holen, geschweige denn einen städtebaulichen Masterplan vorlegen kann. Er greift dabei auf ausdrucksstarke Bilder sowie aufschlussreiche Experteninterviews zurück und rückt auch Einzelschicksale ins Licht: etwa Familien, die ihre Häuser räumen mussten, um den nächsten Wolkenkratzern Platz zu machen.

Her açıdan gittikçe büyüyen, ne büyümesi ne de nüfus artışı durdurulamayan bir şehir İstanbul. 1980'de yapılan ilk metropoliten planlamasında kentin kaldıracabileceği nüfus 5 milyon olarak belirlenmişken, bugün İstanbul 15 milyonu aşan nüfusuyla, halen önlenemeyen bir artışın ve iştah kabartan yeni uydu kentlerin merkezi konumundadır.

İmre Azem, bu ilk uzun metrajlı belgeselinde, seyircileri yıkık gecekondular mahallelerinden gökdelenlerin zirvesine, son yılların büyük projesi Marmaray'dan ihale aşamasındaki üçüncü köprü projesine kadar İstanbul'un yeni rant mekanlarını ve tüm bu senaryolar arasına sıkışan kent insanlarını gözler önüne seriyor.



Sonntag, 23.03., 18.00 Uhr
Mittwoch, 26.03., 20.30 Uhr
Vortragssaal der Stadtbibliothek

Meryem

Türkei 2013, 100 Min., OmdtU. Regie: Atalay Taşdiken.
Mit Zeynep Çamcı, İsmail Hacıoğlu, Mustafa Uzunyılmaz u.a.
Am 23.3. in Anwesenheit von Atalay Taşdiken

Die 18-jährige Meryem hat vor kurzem geheiratet. Doch Mustafa, ihr Ehemann, kam nur kurz zur Hochzeit in die kleine Stadt, um dann bald wieder nach Istanbul zurückzukehren. Seitdem lebt und arbeitet Meryem als brave Schwiegertochter im Haushalt ihrer Schwiegereltern. Sie wartet sehnsüchtig darauf, dass Mustafa sie zu sich nach Istanbul holt, aber dieser hält sie hin. Eines Tages taucht Murat auf, ein junger Mann, der früher in Meryem verliebt war. Sein Militärdienst hat ihn psychisch verändert und Meryem fühlt sich nun von ihm bedroht. Die Situation wird für die junge Frau immer unerträglicher ...

18 yaşında, güzelliği ile tüm kasabanın ilgisini çeken Meryem'e, aynı kasabada yaşayan ve oğulları İstanbul'da çalışan bir aile talip olur. Meryem'in kocası Mustafa, düğünden ancak bir kaç gün önce gelir ve 6 gün evli kaldıktan sonra yaşadığı şehir olan İstanbul'a döner. Kayınvalidesi ve kayınpederi ile yaşamaya başlayan Meryem, bir yandan hasret çeker, ama eşine kavuşma umudunu da yitirmez. Bu arada beklenmedik bir gelişme olur. Askere gitmeden önce Meryem'e aşık olan Murat, terhis olup gelir. Ama askerde yaşadıkları ona ağır gelmiş, uzun süre psikolojik tedavi görmüştür. Ve bu haliyle Murat, Meryem için ciddi bir tehdit unsurudur. İçinde yaşadığı durum gittikçe dayanılmaz olur...



Sonntag, 23.03., 20.30 Uhr
Vortragssaal der Stadtbibliothek

Sürü – Die Herde

Türkei 1978, 129 Min., OmdtU,
Regie: Zeki Ökten. Drehbuch: Yılmaz Güney.
Mit Tarık Akan, Melike Demirağ, Tuncel Kurtiz u.a.

Şivan, ein junger Nomade, bringt mit seinem Vater Hamo und seinen Brüdern eine Schafsherde nach Ankara zum Verkauf. Trotz der Einwände seines autoritären Vaters nimmt er auch seine kranke Frau Berivan mit in die Großstadt. Berivan ist Angehörige eines verfeindeten Stammes und Hamo will sie nach mehreren Fehlgeburten aus dem Stamm ausschließen. Doch Şivan möchte mit den alten Stammestraktionen brechen und Berivan zu einem Arzt bringen. In der Großstadt glaubt er, die erhoffte Freiheit zu finden.

Der Filmklassiker „Sürü“ ist bis heute im Hinblick auf die Anzahl der verliehenen Preise der international erfolgreichste Film des türkischen Kinos. Ein kraftvolles Epos vom Untergang der Nomadenkultur und der damit verbundenen Traditionen, den Zeki Ökten mit den Regieanweisungen des inhaftierten Yılmaz Güneys realisierte.

Hamo ve oğulları, adamlarıyla birlikte son sürüyü Ankara'da satmak için yola çıkarlar. Hamo'nun oğlu Şivan, aralarında kan davası olan düşman bir aşiretin kızı Berivan'la evlidir. Hamo, oğlundan olan üç çocuğu da yaşamadığı için Berivan'ı uğursuz ve lanetlenmiş bir gelin olarak görmektedir. Şivan, karısı Berivan'ı tedavi ettirebilmek için otoriter babasının tüm itirazlarına rağmen yanına alarak sürüye katılır. Ancak başlarına gelmeyen kalmaz. Kente yaklaştıkça gurubun durumu dramatik bir hal alır.

„Sürü“ Türk sinemasının uluslararası alanda en çok ödül kazanan filmidir.



Montag, 24.3., 18.00 Uhr
Freitag, 28.03., 20.30 Uhr
Vortragssaal der Stadtbibliothek

Yozgat Blues

Türkei 2013, 93 Min., OmenglU. Regie: Mahmut Fazıl Coşkun.
Mit Ercan Kesal, Ayça Damgaci, Tansu Biçer u.a.

Am 28.3. in Anwesenheit von Ercan Kesal

Yavuz, ein Musiklehrer aus Istanbul, der gelegentlich französische Chansons in Einkaufszentren singt, trägt Toupet, fühlt sich alt und findet, dass das Leben an ihm vorbeizieht. Er greift daher zu, als er das Angebot bekommt, als Sänger in der Provinzstadt Yozgat aufzutreten. Nach Anatolien begleitet ihn Neşe, eine seiner Schülerinnen. Neşe ist für Yavuz ein Lichtblick. Ihre Energie überträgt sich auf den alternden Entertainer, und sein Leben bekommt wieder neuen Schwung. Doch Yavuz' Auftritte in einem abgehangenen Nachtclub finden wenig Anklang, während Neşe von Abend zu Abend mehr Anhänger gewinnt. Und auch ihre Gefühle gehen in eine andere Richtung, als Yavuz sich das erhofft hatte.

Yetmişli yılların popüler şarkılarını söyleyen Yavuz, artık kariyerinde bir çöküş eşiğine düşmüş ve bir alışveriş merkezinin zemin katında, küçük bir ses sistemi eşliğinde, düzensiz aralıklarla müşterilere şarkılar söylemektedir. Bunun yanı sıra bir belediyenin düzenlediği ücretsiz müzik kursunda müzik dersleri vermektedir. Neşe, Yavuz'un belediye kursundan öğrencisidir. Yavuz, Yozgat'ta açılan bir gazonoda şarkı söylemesi için teklif alır. Yavuz ve Neşe birlikte Yozgat'a giderler. İkili bir süre sonra Yozgat'ta yaşayan ve berberlik yapan Sabri'yle tanışırlar. Sabri'nin hayatında iki amacı vardır; bir kızla evlenmek ve kendi kuaför dükkanını açmak. Zamanla bu üçlü arasında kimi zaman dramatik kimi zaman da komik olaylar gelişmeye başlar.



Montag, 24.03., 20.30 Uhr
Samstag, 29.03., 18.00 Uhr
Vortragssaal der Stadtbibliothek

Ummah – Unter Freunden

Deutschland 2012, 108 Min., Regie: Cüneyt Kaya.
Mit Frederick Lau, Kida Khodr Ramadan, Burak Yiğit u.a.
Am 29.3. in Anwesenheit von Cüneyt Kaya

Daniel, ein verdeckter Ermittler des Verfassungsschutzes, muss nach einem missglückten Einsatz gegen Rechtsterroristen untertauchen. Dafür wird ihm eine Wohnung in Berlin bereitgestellt – unrenoviert, heruntergekommen und ausgerechnet in der türkisch-arabischen Community von Neukölln. Als Daniel beschließt, sich einen Fernseher zu kaufen, trifft er auf Abbas und dessen Kumpel Jamal, die neben Elektrogeräten auch Reparaturdienste anbieten. Nach ein paar kleineren Missverständnissen und größeren Vorurteilen entwickelt sich daraus wieder Erwarten eine wunderbare Freundschaft. Doch schon bald holen die Schatten aus Daniels Vergangenheit ihn und seine muslimischen Freunde ein ...

Daniel, Alman Anayasası Koruma Teşkilatı için çalışan gizli bir ajandır. Sağcı teröristlerle ilgili bir operasyon ters gidince, saklanmak zorunda kalır. Teşkilat ona Berlin Neukölln'de Türk-Arap camiasının yoğun olduğu bir bölgede, kırık dökük bir daire tahsis eder. Kendine bir televizyon almak için gittiği dükkanda, elektronik eşya satan ve tamircilik yapan Abbas ve arkadaşı Jamal ile tanışır. Birkaç yanlış anlama ve yoğun önyargıdan sonra aralarında güzel bir dostluk oluşur. Fakat Daniel'in geçmişi peşini bırakmaz.



Dienstag, 25.03., 18.00 Uhr
Samstag, 29.03., 20.30 Uhr
Vortragssaal der Stadtbibliothek

Kusursuzlar – The Impeccables

Türkei 2013, 95 Min., OmdtU. Regie: Ramin Matin.
Mit Esra Bezen Bilgin, İpek Türktan, İbrahim Selim u.a.

**Am 25.3. in Anwesenheit von Oguz Kaynak und
İpek Türktan**

Çeşme, ein Ferienort an der türkischen Ägäisküste. Lale und Yasemin, zwei Schwestern Anfang dreissig, treffen sich hier in dem Sommerhaus, in dem sie schon als Kinder Urlaub gemacht haben. Sie wollen eine Auszeit nehmen und nach vielen Jahren hier zusammen ein paar ruhige Tage verbringen. Anfangs scheint alles in bester Ordnung zu sein: Das Wetter ist herrlich, das Meer erfrischend klar und die Menschen geniessen die Ruhe der Vorsaison. Doch die Spannungen zwischen den ungleichen Schwestern drängen immer deutlicher an die Oberfläche. Welches Geheimnis hat die beiden an diesen Ort geführt?

Çeşme, Ege'nin bir tatil beldesi. 30'lu yaşlarda iki kız kardeş, çocukken gittikleri yazlıklarına yıllar sonra tekrar birlikte vakit geçirmeye ve bir süre kafa dinlemeye gelirler.

İlk başta her şey çok güzeldir; hava berrak, deniz pırıl pırıl ve belde huzurludur... Ancak bu ilişkide tuhaf bir gerginlik vardır. Yavaş yavaş sorular sorulmaya başlanır: İki kız kardeşin Çeşme'ye gelmelerinin asıl sebebi nedir? Birbirleriyle alıp veremedikleri nedir? Aralarında sakladıkları sır su yüzüne çıktığında çok önemli bir karar vermek zorunda kalacaklardır.



Dienstag, 25.03., 20.30 Uhr
Vortragssaal der Stadtbibliothek

Hoşçakal Yarın – Lebewohl Morgen

Türkei 1998, 110 Min., OmdtU, Regie: Reis Çelik.
Mit Berhan Şimşek, Tuncel Kurtiz, Tuncer Necmioğlu u.a.

Wie fast überall in der Welt befindet sich auch die Türkei in den Jahren 1968-72 unter dem Einfluss der Studenten- und Arbeiterbewegung. Im Jahre 1971 reißt das Militär die Macht an sich und verhaftet die führenden Oppositionellen. Bei den Prozessen vor den Militärgerichten werden ihre Todesurteile verlangt. Der charismatische Studentenfürer Deniz Gezmiş und zwei seiner Genossen werden nach einem Schauprozess zum Tode verurteilt. Der Film basiert auf Erinnerungen von Halit Çelenk, der damals die drei jungen Studenten vor dem Gericht verteidigte. Der im vergangenen Jahr verstorbene Tuncel Kurtiz spielt den unnachgiebigen Militärrichter.

Deniz Gezmiş, Yusuf Aslan ve Hüseyin İnan'ın hikayesi. 1968-1972 yılları arasında tüm dünyada olduğu gibi Türkiye'de de öğrenci ve işçi hareketleri alabildiğince yoğundur. 1971'de askeri cunta yönetime el koyar. Aranmakta olan öğrenciler yakalanır ve haklarında idam talebiyle yargınlırlar. Savunma avukatları, gençlerin idam talebini gerektirecek bir suçlarının olmadığını tüm açıklığıyla ortaya koyar, ama askeri mahkeme idamda ısrarlı olduğunu belirtir. Yargılamalar sonunda üç gence idam cezası çıkar. „Üç fidan“ın avukatlığını yapan Halit Çelenk'in hatıralarına dayanan filmde, geçen sene vefat eden Tuncel Kurtiz acımasız yargıç rolüyle karşımıza çıkar.



Donnerstag, 27.03., 18.00 Uhr
Vortragssaal der Stadtbibliothek

Güle Güle

Türkei 1999, 108 Min., OmenglU. Regie: Zeki Ökten.
Mit Metin Akpınar, Yıldız Kenter, Zeki Alasya u.a.

Die vier Freunde Galip, İsmet, Şemsi und Celal, alle vier schon in Rente, treffen sich jeden Morgen zum Strandlauf, um die allgemeine Lage zu besprechen. Als Galip an Krebs erkrankt, sind seine Freunde fest entschlossen, ihm seinen letzten Wunsch zu erfüllen: Eine Reise nach Kuba, wo seine Angebetete Rosa lebt, mit der er seit 20 Jahren eine innige Brieffreundschaft unterhält. Um an das nötige Geld zu kommen, planen sie gemeinsam mit Celals Ehefrau Zarife den großen Coup...

Film, çocuklukları aynı adada geçen ve doğdukları adada yeniden bir araya gelen dört erkek ve bir kadının dostluk hikayesini anlatıyor. Film, kansere yakalanan Galip'in hayatı boyunca tek bir kez gördüğü ve büyük aşk yaşadığı Küba'daki sevgilisi Rosa'nın yanına gitmeye karar verdiğini söylemesiyle başlar. Ancak bu yolda pek çok engelle karşılaşır. Arkadaşları, onu sevgilisine ulaştırmak için inanılmaz çaba gösterirler. Dostları için yapamayacakları hiçbir şey yoktur.



Donnerstag, 27.03., 20.30 Uhr
Vortragssaal der Stadtbibliothek

Pandora'nin Kutusu – Pandora's Box

Türkei/Frankreich/Deutschland 2008, 112 Min., OmdtU.

Regie: Yeşim Ustaoglu.

Mit Tsilla Chelton, Derya Alabora, Onur Ünsal u.a.

Großmutter Nusret lebt in einem kleinen Bergdorf am Schwarzen Meer und beginnt allmählich, ihr Gedächtnis zu verlieren. Bald ist klar, dass sie nicht mehr alleine bleiben kann, und so wird sie kurzerhand von ihren drei Kindern nach Istanbul mitgenommen. Doch die Geschwister Nesrin, Güzin und Mehmet, die alle drei ihr eigenes kompliziertes Leben führen, fühlen sich schnell überfordert. Nur der rebellische Enkelsohn Murat findet Zugang zu seiner orientierungslos gewordenen Großmutter.

Eine Geschichte, die vom Festhalten und Loslassen, vom Jungsein und Altwerden erzählt. Intensiv, feinfühlig, humorvoll ...

Istanbul'un farklı bölgelerinde yaşayan, her biri diğerinden farklı sorunun ve hayat koşulların içinde sıkışıp kalmış, birbirinden tamamen habersiz, orta yaşlardaki üç kardeş, bir gün doğup büyüdükları Karadeniz'in bir köyünden gelen bir telefon ile bir araya gelir. Alzheimer olan yaşlı anneleri Nusret Hanım kaybolmuştur. Annelerini bulmak için bir araya gelen üç kardeşin bu yolculuğu, saklı kalan pek çok sorunun, hayatlarındaki ve ilişkilerindeki birçok çarpıklığa dair iyi kötü pek çok şeyin, tıpkı Pandora'nın Kutusu'ndaki gibi açılmasına neden olur...



Freitag, 28.03., 18.00 Uhr
Sonntag, 30.03., 18.00 Uhr
Vortragssaal der Stadtbibliothek

Arkadaşlar Arasında (Rakı Masası) **- Among Friends**

Türkei 2013, 81 Min., Omenglu. Regie: Gökhan Horzum. Mit Salih Bademci, Ibrahim Kendirci, Sertan Erkaçan, Fırat Albayram u.a.
Am 28.3. in Anwesenheit von Gökhan Horzum

Der 30. Geburtstag ist für Ayhan Anlass, über sein Leben nachzudenken und auch seine Freunde Deniz, Cenk und Barış sind an einem ähnlichen Punkt angelangt. Bei der Geburtstagsfeier in einer einsamen, malerischen Bucht bei Rakı und gutem Essen beginnen sich ihre Zungen zu lösen und jeder der Freunde erzählt von Dingen, die er bisher verdrängt hatte. Doch neben belastenden Erinnerungen kommen auch heitere Erlebnisse zur Sprache, die schließlich in gemeinsame Pläne für die Zukunft münden. Doch ob das Leben so wie erträumt verlaufen wird, ist ungewiss.

Yakın zaman içerisinde doğum gününü kutlayacak olan Ayhan'a, arkadaşları kutlama için ıssız bir koyda rakı masası hazırlar. 30 yaşına basacak olan Ayhan yaşamını sorgulamaktadır. Arkadaşları Deniz, Cenk ve Barış'ın da durumu farklı değildir. Her birinin gerek ailevi, gerekse kişisel, çözümleyemedikleri bazı sorunları vardır. Geçmişin üzücü hatıralarının ve bugünün dertlerinin paylaşıldığı bu sohbet, her sene bu etkinliği yineleme sözü verilerek sona erer. Hayatları o gece rakı masasında planladıkları gibi ilerleyecek midir?



Samstag, 29.03., 15.00 Uhr
Vortragssaal der Stadtbibliothek

Dokumentarfilm

Sabah Yıldızı: Sabahattin Ali

Türkei 2012, 116 Min., Omenglu. Regie: Metin Avdaç
In Anwesenheit von Metin Avdaç

Dokumentarfilm über das Leben und den Tod des Schriftsteller Sabahattin Ali (1907 – 1948), der nach einem Studium in Deutschland als Lehrer, Übersetzer und Dramaturg arbeitete. Wegen seiner sozialkritischen Positionen wurde Sabahattin Ali mehrmals inhaftiert. Als er 1948 auf illegalen Wegen das Land verlassen wollte, wurde er an der bulgarischen Grenze ermordet. Die genauen Umstände seines Todes wurden nie geklärt. Der Film beleuchtet in Gesprächen mit Zeitzeugen, das Leben und die Persönlichkeit Sabahattin Alis vor dem Hintergrund der politischen Entwicklungen der frühen Republikjahre, und ordnet seinen Tod in die lange Reihe der unaufgeklärten Morde der neueren türkischen Geschichte ein.

Bu belgeselde Türk edebiyat tarihinin en önemli ve zamanında hakkı en çok yenmiş isimlerinden olan Sabahattin Ali'nin yaşam öyküsü ve trajik ölümü anlatıyor; Sabahattin Ali'nin edebiyatçı kimliğinin yanı sıra sevdaları, fikir dünyası ve onu faili meçhule götüren dönemin sosyo-politik dinamikleri de ele alınıyor...

„Bütün kavgamızda kendimiz için hiçbir şey istemedik. Yalnız ve yalnız, bu yurdun bütün yükünü omuzlarda taşıyan milyonlarca insanın derdine derman olacak yolları araştırmak istedik.“ (Sabahattin Ali)



Sonntag, 30.03., 15.00 Uhr
Vortragssaal der Stadtbibliothek

Dokumentarfilm

İstanbul Hayali – A Dream of Istanbul

Türkei 2013, 90 Min., OmdtU. Regie: Perihan Bayraktar
In Anwesenheit von Perihan Bayraktar

Aron Angel (1906-2010) war der erste akademisch ausgebildete Stadtplaner der Türkei. Anhand seines Lebens und seines Werks erzählt der Dokumentarfilm die Geschichte der Stadtplanung İstanbuls. Auch der Gezi-Park am Taksim-Platz, dessen drohende Zerstörung durch ein Einkaufszentrum im Juni 2013 zu landesweiten Protesten führte, ist eines seiner Werke. Während heute Bodenspekulation und Immobilienwildwuchs das Bild der Stadt verändern, verfolgte Aron Angel den Traum von einem anderen İstanbul.

Türkiye'nin ilk şehir planlamacısı Aron Angel (1906-2010), İstanbul'u büyük bir müze olarak hayal ediyordu ve her köşesine paha biçilemez bir parçaymış gibi davranıyordu. Önce İstanbul'un Cumhuriyet döneminde bir kent olarak tasarlanması sırasında Henri Prost'un ekibinde yer alır, sonra onun yerine İstanbul Nazım Plan Bürosu başkanlığına getirilir. Ta ki, Gezi Parkı'nın içine bir otel yapılması söz konusu olduğunda: "Şahsi menfaatlerin revaçta olduğu bir müessesede çalışmaktan utanç duyuyorum." diyerek istifasını verene kadar.



D A D Y A S .de

Interkulturelles Business

Teşekkürler für die letzten **25** Jahre
SinemaTürk

Mach' Schatten. Mach' Licht. Mehr Gutes will ich nicht.
Gölge et. Işık et. Başka ihsan istemem.

Internetlösungen, Mediengestaltung, Qualitätssicherung

D A D Y A S .de

CAFE
Voilà



Speisen Getränke Cocktails

Worthstr.5 - 81667 München

Tel. 089 - 4891654

Öffnungszeiten

Montag bis Sonntag

von 8:00 - 1:00 Uhr



RENCO

Spedition und Logistik Handels GmbH

www.renco-gmbh.com



charismadent

zahnärzte • diş doktoru • dentist

Dr. Ayla Yüксеktepe- Toker

Goethestraße 20

80336 München

Tel.: 089. 543 447 690
www.charismadent.de

Augenärztin- Göz Doktoru

Sonnenstrasse 29 (im Miele Haus, 1. OG)
80331 München

zwischen S/U- Stachus-Sendlinger Tor

Öffnungszeiten MO- FR 09.00-18.00 Uhr

- und nach Terminvereinbarung-

Dr. med. Hülya Yüксеktepe

Tel. 089/ 45 21 46 36



**ZAHNÄRZTLICHE
PRAXISKLINIK**

Dr. Tarkan Toker

Zahnarztpraxis am **mira** Einkaufszentrum

Schleißheimerstr. 504
80933 München

Tel.: 089 / 374 99 420
Fax: 089 / 374 99 430

info@praxisklinik-toker.de
www.praxisklinik-toker.de

Öffnungszeiten:

Mo - Fr 08 - 21 Uhr
Samstag 10 - 17 Uhr

Buslinie 60, 141
U2 Dülferstrasse

25. Türkische Filmtage

21. – 30. März 2014

Freitag, 21.03.

19.00 Uhr **Eröffnungsfilm im Carl-Orff-Saal**
Araf – Somewhere in Between, OmdtU

Samstag, 22.03.

16.00 Uhr Benim Çocuğum – My Child, OmenglU
18.00 Uhr Jîn, OmenglU
20.30 Uhr Zerre – The Particle, OmenglU

Sonntag, 23.03.

14.00 Uhr Crossing the Bridge – The Sound of Istanbul
16.00 Uhr Ekümenopolis – Stadt ohne Grenzen, OmdtU
18.00 Uhr Meryem, OmdtU
20.30 Uhr Sürü – Die Herde, OmdtU

Montag, 24.03.

18.00 Uhr Yozgat Blues, OmenglU
20.30 Uhr Ummah – Unter Freunden

Dienstag, 25.03.

18.00 Uhr Kusursuzlar – The Impeccables, OmdtU
20.30 Uhr Hoşçakal Yarın – Lebewohl Morgen, OmdtU

Mittwoch, 26.03.

18.00 Uhr Zerre – The Particle, OmenglU
20.30 Uhr Meryem, OmdtU

Donnerstag, 27.03.

18.00 Uhr Güle Güle, OmenglU
20.30 Uhr Pandora'nın Kutusu – Pandora's Box, OmdtU

Freitag, 28.03.

18.00 Uhr Arkadaşlar Arasında - Among Friends, OmenglU
20.30 Uhr Yozgat Blues, OmenglU

Samstag, 29.03.

15.00 Uhr Sabah Yıldızı: Sabahattin Ali, OmenglU
18.00 Uhr Ummah – Unter Freunden
20.30 Uhr Kusursuzlar – The Impeccables, OmdtU
20.00 Uhr Jubiläumsfests

Sonntag, 30.03.

15.00 Uhr İstanbul Hayali – A Dream of Istanbul, OmdtU
18.00 Uhr Arkadaşlar Arasında - Among Friends, OmenglU
20.30 Uhr Jîn, OmenglU